

**BÚLGARO INTERMEDIO I  
(27311E2)**

**Curso 2019-2020**

(Fecha de la última actualización: 09/05/2019)

Fecha de aprobación en Consejo de Departamento: 09/05/2019

MÓDULO	MATERIA	CURSO	SEMESTRE	CRÉDITOS	TIPO
LENGUA MODERNA BÚLGARO	BÚLGARO INTERMEDIO I	3º	1º	6 ECTS	Optativa
<b>PROFESOR(ES)</b>			<b>DIRECCIÓN COMPLETA DE CONTACTO PARA TUTORÍAS (Dirección postal, teléfono, correo electrónico, etc.)</b>		
Dr. JOAQUÍN ENRIQUE TORQUEMADA SÁNCHEZ			Dpto. FILOLOGÍA GRIEGA Y FILOLOGÍA ESLAVA, EDIF. MUSICOLOGÍA, Facultad de FILOSOFÍA Y LETRAS. Despacho Nº 4. Correo electrónico: jectorque@ugr.es		
			<b>HORARIO DE TUTORÍAS</b>		
			Véase: <a href="http://graecaslavica.ugr.es/pages/eslavo/pdfs/tutores/">http://graecaslavica.ugr.es/pages/eslavo/pdfs/tutores/</a>		
<b>GRADO EN EL QUE SE IMPARTE</b>			<b>OTROS GRADOS A LOS QUE SE PODRÍA OFERTAR</b>		
Grado en Lenguas Modernas y sus Literaturas			Resto de grados		
<b>PRERREQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES (si procede)</b>					
Ninguno					
<b>BREVE DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS (SEGÚN MEMORIA DE VERIFICACIÓN DEL GRADO)</b>					
<p>Ortografía y fonética: Profundización en la pronunciación. Construcciones entonativas especiales.                      Léxico: Herramientas léxicas que permitan la comprensión de textos escritos y orales breves, no especializados, así como su utilización en conversaciones sobre temas habituales y generales con estructuras no complejas.                      Gramática: contenidos gramaticales que permitan alcanzar el nivel A2 del marco común europeo de referencia para las lenguas.                      Estrategias de comunicación: Nivel suficiente para hablar sobre temas generales, expresión de opinión, experiencias personales, iniciación de conversaciones y para participar en pequeños debates.</p>					
<b>COMPETENCIAS GENERALES Y ESPECÍFICAS</b>					
<p><b>COMPETENCIAS PROFESIONALES</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• CP1. Ser capaz de comunicar y enseñar los conocimientos adquiridos.</li> <li>• CP 2. Ser capaz de realizar análisis y comentarios lingüísticos.</li> </ul>					



**UNIVERSIDAD  
DE GRANADA**

Página 1

**INFORMACIÓN SOBRE TITULACIONES DE LA UGR**  
[grados.ugr.es](http://grados.ugr.es)

Firmado por: PEDRO PABLO FUENTES GONZALEZ Director/a de Departamento

Sello de tiempo: 27/05/2019 16:27:59 Página: 1 / 7



sybJs0Z5/CT0J0x/yab4IX5CKCJ3NmbA

La integridad de este documento se puede verificar en la dirección <https://sede.ugr.es/verifirma/pfinicio.jsp> introduciendo el código de verificación que aparece debajo del código de barras.

- CP 3. Ser capaz de realizar labores de asesoramiento y corrección lingüística.
- CP 4. Ser capaz de localizar, manejar y sistematizar información bibliográfica.
- CP 5. Poseer habilidades de mediación lingüística y cultural.
- CP 6. Ser capaz de identificar, analizar e interpretar datos socioculturales transmitidos por la lengua extranjera.
- CP 7. Conocer y aplicar el metalenguaje especializado.
- CP 8. Tener capacidad para la gestión y el asesoramiento de la calidad editorial.
- CP 9. Ser capaz de gestionar la información.
- CP 10. Conocer los rasgos y aspectos fundamentales del medio sociocultural transmitidos por la lengua extranjera para comprender mejor la lengua y la cultura propias.
- CP 12. Ser capaz de aplicar los conocimientos teóricos a la práctica.
- CP 13. Saber exponer y defender con claridad los objetivos y los resultados de un trabajo.
- CP 14. Tener capacidad para valorar el uso de la lengua extranjera como medio de comunicación internacional.
- CP 15. Conocer y saber emplear las nuevas tecnologías aplicadas al conocimiento de las lenguas y las culturas.

#### COMPETENCIAS DISCIPLINARES

- CD 26. Ser capaz de comunicar de forma oral y escrita en la lengua extranjera.
- CD 27. Conocer la didáctica de la lengua extranjera.
- CD 30. Conocer la gramática de la lengua extranjera.
- CD 31. Conocer y dominar la caligrafía de la lengua extranjera.
- CD 32. Tener capacidad para analizar y sintetizar textos y discursos de diversa tipología en las lenguas extranjeras y elaborar recensiones.
- CD 33. Conocer las técnicas y métodos del análisis lingüístico.
- CD 34. Conocer la retórica y la estilística.
- CD 35. Localizar, manejar y aprovechar la información contenida en bases de datos y otros instrumentos informáticos y de Internet.
- CD 36. Identificar los aspectos derivados de la relación entre lenguaje y género.
- CD 37. Ser capaz de desarrollar razonamientos críticos.
- CD 38. Ser capaz de reflexionar sobre los propios procesos de aprendizaje y ser conscientes de los mismos.
- CD 39. Saber reconocer la diversidad y la interculturalidad como fuente de enriquecimiento personal y social.
- CD 40. Poder tomar decisiones de manera autónoma.
- CD 41. Ser capaz de trabajar en equipo y asumir las responsabilidades del mismo.
- CD 42. Adoptar un compromiso ético en el ejercicio de la profesión.
- CD 43. Tener capacidad creativa.
- CD 44. Ser capaz de analizar y sintetizar de documentación compleja.

#### OBJETIVOS (EXPRESADOS COMO RESULTADOS ESPERABLES DE LA ENSEÑANZA)

- Reconocer palabras y expresiones empleadas habitualmente y destinadas a satisfacer necesidades inmediatas.
- Poder participar en una conversación no compleja de forma efectiva. Poder hacer preguntas –y responderlas– sobre temas de necesidad inmediata o sobre asuntos habituales.
- Ser capaz de escribir textos que versen sobre diferentes materias.
- Conocer y manejar obras de referencia: diccionarios, manuales de gramática, recursos de Internet, que sean de utilidad en el proceso de aprendizaje autónomo de la lengua.
- Ser capaz de gestionar la información.
- Ser capaz de tomar decisiones.
- Ser capaz de desarrollar razonamientos críticos.
- Saber reconocer la diversidad e interculturalidad.



UNIVERSIDAD  
DE GRANADA

Página 2

INFORMACIÓN SOBRE TITULACIONES DE LA UGR  
grados.ugr.es

Firmado por: PEDRO PABLO FUENTES GONZALEZ Director/a de Departamento

Sello de tiempo: 27/05/2019 16:27:59 Página: 2 / 7



sybJs0Z5/CT0J0x/yab4IX5CKCJ3NmbA

La integridad de este documento se puede verificar en la dirección <https://sede.ugr.es/verifirma/pfinicio.jsp> introduciendo el código de verificación que aparece debajo del código de barras.

- Desarrollar habilidades para la potenciación de las relaciones interpersonales y la mediación lingüística.
- Ser capaz de trabajar eficazmente en equipo.
- Ser capaz de desarrollar un aprendizaje autónomo.
- Ser capaz de adaptarse a nuevas situaciones.

### TEMARIO DETALLADO DE LA ASIGNATURA

#### TEMA 1.

1. Vocabulario complementario.
  - 1.1. Revisión médica.
  - 1.2. Deportes.
2. Se dice así.
  - 2.1. Preguntamos y respondemos. Какво ме боли?...
  - 2.2. Verbos en presente / futuro / pasado + да + presente.
  - 2.3. Полезно е да се закусва / полезно е да закусваш / полезно е човек да закусва.
  - 2.4. Uso del aspecto verbal con el imperfecto
    - 2.4.1. Acciones habituales simultáneas en el pasado.
    - 2.4.2. Acción puntual simultánea a otra en el pasado.
    - 2.4.3. Acciones iterativas consecutivas en el pasado.
  - 2.5. Пълен с...
  - 2.6. Отивам *на/при*
3. Aspectos gramaticales.
  - 3.1. Pretérito imperfecto.
4. Ejercicios gramaticales.
5. Lectura.
6. Vocabulario.

#### TEMA 2.

1. Vocabulario complementario.
  - 1.1. Medicamentos.
  - 1.2. Correos y servicios postales.
  - 1.3. El prefijo verbal *за-*.
2. Se dice así.
  - 2.1. Hacer una sugerencia y preguntar en el mismo tiempo.
  - 2.2. Успех *в*.
  - 2.3. Стоя на / вървя по / вървя през.
  - 2.4. Preposiciones con pronombres personales.
  - 2.5. На 20 години – 20-годишен, с 5 години по-голям.
  - 2.6. Толкова..., колкото...
  - 2.7. Имам ходене до...
  - 2.8. Имам време за четене.
  - 2.9. Expresar obligación y necesidad a veces con sentido de inmediatez.
3. Aspectos gramaticales.
  - 3.1. Participio pasivo del pasado.
  - 3.2. La voz pasiva.
  - 3.3. El sustantivo verbal.
4. Ejercicios gramaticales.
5. Lectura.
6. Vocabulario.



UNIVERSIDAD  
DE GRANADA

Página 3

INFORMACIÓN SOBRE TITULACIONES DE LA UGR  
[grados.ugr.es](http://grados.ugr.es)

Firmado por: PEDRO PABLO FUENTES GONZALEZ Director/a de Departamento

Sello de tiempo: 27/05/2019 16:27:59 Página: 3 / 7



sybJs0Z5/CT0J0x/yab4IX5CKCJ3NmbA

La integridad de este documento se puede verificar en la dirección <https://sede.ugr.es/verifirma/pfinicio.jsp> introduciendo el código de verificación que aparece debajo del código de barras.

TEMA 3.

1. Vocabulario complementario.
  - 1.1. Зазорява се – свечерява се.
  - 1.2. El dentista.
2. Se dice así.
  - 2.1. Страх ме е = страхувам се.
  - 2.2. Expresar necesidad interna o deseo íntimo de hacer algo.
3. Aspectos gramaticales.
  - 3.1. Participios activos del pasado.
    - 3.1.1. Participio del aoristo.
    - 3.1.2. Participio del imperfecto.
  - 3.2. Estilo indirecto de directas en aoristo o pretérito imperfecto.
  - 3.3. Pretérito perfecto.
4. Ejercicios gramaticales.
5. Lectura.
6. Vocabulario.

TEMA 4.

1. Vocabulario complementario.
  - 1.1. Espectáculos.
  - 1.2. Adjetivos en *-лив*.
  - 1.3. Ставам на 20 години = навършвам 20 години.
2. Se dice así.
  - 2.1. Отдавна не + perfecto (imperfectivo), отдавна + perfecto (perfectivo).
  - 2.2. Los pronombres personales cortos en frases con pretérito perfecto.
3. Aspectos gramaticales.
  - 3.1. Forma compuesta del imperativo negativo.
  - 3.2. Perífrasis verbales con sentido desiderativo.
4. Ejercicios gramaticales.
5. Lectura.
6. Vocabulario.

TEMA 5.

1. Vocabulario complementario.
  - 1.1. *-ар, -арница*.
  - 1.2. Карам, ставам.
  - 1.3. Utensilios de cocina.
2. Se dice así.
  - 2.1. Въпреки, въпреки че, макар че.
  - 2.2. Преди да / без да + presente / pretérito perfecto.
3. Aspectos gramaticales.
  - 3.1. Futuro perfecto.
  - 3.2. Futuro del pasado.
4. Ejercicios gramaticales.
5. Lectura.
6. Vocabulario.



UNIVERSIDAD  
DE GRANADA

Página 4

INFORMACIÓN SOBRE TITULACIONES DE LA UGR  
[grados.ugr.es](http://grados.ugr.es)

Firmado por: PEDRO PABLO FUENTES GONZALEZ Director/a de Departamento

Sello de tiempo: 27/05/2019 16:27:59 Página: 4 / 7



sybJs0Z5/CT0J0x/yab4IX5CKCJ3NmbA

La integridad de este documento se puede verificar en la dirección <https://sede.ugr.es/verifirma/pfinicio.jsp> introduciendo el código de verificación que aparece debajo del código de barras.

## BIBLIOGRAFÍA

### BIBLIOGRAFÍA FUNDAMENTAL:

- Dimitrova Láleva, T., *Esquemas de búlgaro. Gramática y usos lingüísticos*, Madrid, 1998.
- Dimitrova Láleva, T., *Lengua búlgara-gramática básica*, Madrid, 1996.
- Garibova, N., Kítova M., *Aspectos morfosintácticas del verbo búlgaro en contraste con el verbo español*, Sofía, 1996.
- Petrova, Stefka V. *Gramática de la lengua búlgara (curso breve para hispanohablantes)*. Instituto para Estudiantes Extranjeros "G. A. Nasser", Sofía, 1986.
- Байчев, Боян; Дамянова, Мария; Цанков, Кирил. *Български език за чуждестранни българисти и слависти*. Наука и изкуство, София, 1985.
- БАН, *Граматика на съвременния български език*. Том 1 *Фонетика*; Том 2 *Морфология*; Том 3 *Синтаксис*. Издателство на Българската академия на науките (Институт за български език), София, 1993-1994.
- БАН. Институт за български език. *Граматика на съвременния български език*. Том I. *Фонетика*, Том II. *Морфология*, Том III. *Синтаксис*, София, 1983.
- Бояджиев, Т., Ив. Куцаров, Й. Пенчев. *Съвременен български език. Фонетика. Лексикология. Словообразуване. Морфология. Синтаксис.*, София, 1999.
- Буров, С., *Български език за чужденци*, София, 2000.
- Г. Герджиков, *Преизказването в българския език*. София, 1984 г.
- Георгиев, Станьо. *Българска морфология*. Абайар, Велико Търново, 1991.
- Гинина, Стефана; Николова, Цветана; Сакъзова, Люба. *Учебник по български език за чужденци*. Наука и изкуство, София, 1965.
- Жерева, М, Тодорова, Т., *Български език за българи и чужденци*, София, 1998.
- Илиева, Деспина. *Български език*. Slovenské Pedagogické Nakladateľstvo, Bratislava, 1982.
- Кръстев, Боримир. *Граматика за всички (популярно описание на българския език)*. Наука и изкуство, София, 1992.
- Маркеева, Райна; Садова, Катерина. *Български език за лекторатите в чужбина*. Наука и изкуство, София, 1985.
- Молле, К., *Кратка граматика на българския език за чужденци*, София, 2004.
- Ницолова, Р., *Българска граматика. Морфология*. София, 2008.
- Ницолова, Р., *Българските местоимения*. София, 1984 г.
- Пашов, П., (съст.), *Помагало по българска морфология. Имена*. София, 1978.
- Пашов, П., Р. Ницолова (съст.), *Помагало по българска морфология. Глагол*, София, 1976.
- Стоянов, Стоян. *Граматика на българския книжовен език*. Университетско издателство „Св. Климент Охридски“, София, 1993.
- Хаджиева, Е., Гарибова, Н., *Български език за чужденци. Начален курс. Работна тетрадка*, София 2006.
- Хаджиева, Е., Гарибова, Н., *Български език за чужденци. Тестове за нива А1, А2, В1, В2, С1, С2*, София, 2009.
- Хаджиева, Е., Ефтимова, А., *Български език като чужд за студенти филолози*, София, 2008.
- Цанков, Кирил. *Българска реч*. Великотърновски университет „Св. Св. Кирил и Методий“, Велико Търново, 1995.
- Цветанова, Маргарита; Кръстева, Наталия. *Текстове за диктовки по български език със задачи за упражнения*. Малка ученическа библиотека, Велико Търново, 1994.

### Diccionarios:

- Армянов, Георги. *Речник на българския жаргон*. Издателска група 7М+Логис, София, 1993.
- *Български тълковен речник*. Издателство на Българската академия на науките, София, 1993.
- *Diccionario búlgaro-español*. Naúka i Izkustvo, Sofía, 1995.



UNIVERSIDAD  
DE GRANADA

Página 5

INFORMACIÓN SOBRE TITULACIONES DE LA UGR  
[grados.ugr.es](http://grados.ugr.es)

Firmado por: PEDRO PABLO FUENTES GONZALEZ Director/a de Departamento

Sello de tiempo: 27/05/2019 16:27:59 Página: 5 / 7



sybJs0Z5/CT0J0x/yab4IX5CKCJ3NmbA

La integridad de este documento se puede verificar en la dirección <https://sede.ugr.es/verifirma/pfinicio.jsp> introduciendo el código de verificación que aparece debajo del código de barras.

- *Diccionario español-búlgaro*. Naúka i Izkustvo, Sofía, 1992.
- *Испанско-български и българско-испански политехнически речник (Diccionario politécnico español-búlgaro y búlgaro-español)*. Техника, София, 1994.
- Радева, Пенка; Буров, Стоян. *Учебен правописен речник на българския език*. Малка ученическа библиотека, Велико Търново, 1996.
- *Речник на чуждите думи в българския език*. Издателство на Българската Академия на науките, София, 1993.

#### ENLACES RECOMENDADOS

- <http://swad.ugr.es>
- [http://www.uni-bonn.de/~manfear/test\\_bg.php](http://www.uni-bonn.de/~manfear/test_bg.php)
- <http://znam.bg/com/>
- <http://www.vanyog.com/grammar-bg/online/index.php>

#### METODOLOGÍA DOCENTE

- Nº de horas: 150, correspondientes a un semestre: 6 ECTS (1 ECTS son 25 horas de trabajo del alumnado).
- Presenciales: 40% (60 horas).
- No presenciales: 60% (90 horas).
- Las actividades presenciales se distribuirán de la siguiente forma (60 horas):
- Clases teóricas: introducción a cada tema por parte del profesor.
- Clases prácticas, con el siguiente contenido:
- La metodología se basa en las ideas de la gramática funcional y de la estilística contrastiva.
- Además, se adopta el enfoque comunicativo e intercultural del proceso de enseñanza y aprendizaje de la lengua búlgara.
- Los ejercicios propuestos se dividen en los siguientes grupos:
- 1. Ejercicios orientados a la comprensión de textos orales y escritos.
- 2. Ejercicios léxico-gramaticales (ejercicios de sustitución y transformación, ejercicios tipo test, ejercicios comunicativos, ejercicios para comprobar el grado de comprensión de un texto escrito).
- 3. Ejercicios de audición y repetición.
- 4. Ejercicios para adquirir hábitos y desarrollar habilidades de habla en situaciones reales de la vida cotidiana. A tal efecto, se realizarán ejercicios comunicativos orales como: juegos, ejercicios situacionales, simulacros, debates y entrevistas. En este tipo de ejercicios los alumnos no sólo tendrán que obtener el máximo rendimiento de sus destrezas lingüísticas, sino que también tendrán que poner en juego todos sus conocimientos culturales, con objeto de expresarse con la máxima corrección y eficacia, y en el registro correspondiente a cada situación comunicativa concreta.
- 5. Ejercicios orientados a la comprensión y asimilación de la cultura búlgara.
- 6. Ejercicios fonéticos y dictados.
- 7. Ejercicios orientados a la producción de textos escritos y orales: resúmenes, redacciones sobre un tema determinado, exposiciones, monólogos, pequeñas dramatizaciones, etc.
- Y, en fin, como criterios metodológicos generales, partimos de los siguientes:
- Es obvio que el aprendizaje de una lengua extranjera exige un trabajo sistemático tanto en el aula como en las horas dedicadas al trabajo individual del alumno.
- Es imprescindible que el alumno asista a clase para que se pueda desarrollar correctamente el proceso de enseñanza y aprendizaje.
- Por su parte, el profesor realizará un seguimiento personalizado de cada alumno, de modo pormenorizado y



UNIVERSIDAD  
DE GRANADA

Página 6

INFORMACIÓN SOBRE TITULACIONES DE LA UGR  
[grados.ugr.es](http://grados.ugr.es)

Firmado por: PEDRO PABLO FUENTES GONZALEZ Director/a de Departamento

Sello de tiempo: 27/05/2019 16:27:59 Página: 6 / 7



sybJs0Z5/CT0J0x/yab4IX5CKCJ3NmbA

La integridad de este documento se puede verificar en la dirección <https://sede.ugr.es/verifirma/pfinicio.jsp> introduciendo el código de verificación que aparece debajo del código de barras.

continuo, a lo largo de todo el cuatrimestre.

- Tutorías especializadas de carácter individual.
- Realización de exámenes:
- Examen final escrito.
- Pruebas orales (control del trabajo personal): exposición de trabajos individuales y colectivos en seminarios.
- Participación del alumno en las clases prácticas y seminarios.
- Trabajo personal autónomo del alumnado: 90 horas. Horas de estudio y de elaboración de ejercicios, trabajos y fichas o reseñas de lectura.
- Se subrayará la necesidad de participar activamente en el transcurso de las clases prácticas y de los seminarios. Y, junto al trabajo individual, será objeto de especial atención el trabajo en grupo desarrollado por los alumnos.

Las clases se impartirán en un principio exclusivamente en español, para ir dando cada vez mayor cabida a la lengua búlgara como lengua vehicular a medida que progrese el alumnado en su conocimiento de la misma.

#### **EVALUACIÓN (INSTRUMENTOS DE EVALUACIÓN, CRITERIOS DE EVALUACIÓN Y PORCENTAJE SOBRE LA CALIFICACIÓN FINAL, ETC.)**

Las dos materias del módulo serán evaluadas con procedimientos similares. La calificación final de cada materia comprenderá la evaluación de la totalidad de las actividades realizadas a lo largo del semestre a partir de los siguientes parámetros:

1. Evaluación de competencias prácticas a través de entrega de ejercicios, exposiciones en clase y pruebas orales que permitan controlar y evaluar la adquisición de competencias específicas mediante el trabajo personal autónomo y las actividades académicamente dirigidas: mínimo 40%
2. Exámenes escritos en los que se evaluarán cuestiones de teoría aplicada: morfología, sintaxis, adquisición de vocabulario, expresión escrita, comprensión oral: hasta 60%

La evaluación del módulo viene dada por la evaluación de cada materia.

El sistema de calificaciones se expresará mediante calificación numérica de 0 a 10 según lo establecido en el RD 1125/2003, de 3 de septiembre, por el que se establece el sistema de créditos y sistema de calificaciones en las titulaciones universitarias de carácter oficial y validez en territorio nacional.

**Evaluación final única:** Esta evaluación es para aquellos alumnos que así lo soliciten oficialmente durante las dos primeras semanas del inicio del curso académico, por escrito, al departamento de Filología Griega y Eslava. El examen se realizará al término de la convocatoria ordinaria y, en caso de suspender, podrá optar al mismo sistema de evaluación única en la convocatoria extraordinaria de septiembre. El examen de evaluación final única consistirá en una prueba, con el desarrollo de contenidos teóricos propios del temario de la asignatura, que supondrá el 100 % de la nota final.

**3. Convocatoria extraordinaria:** Podrán presentarse tanto los alumnos que han seguido la evaluación continua, como aquellos que elijan la evaluación única final. La prueba consistirá en un examen escrito sobre los contenidos de la asignatura y en el que se puede obtener hasta el 100 % de la nota final.

#### **INFORMACIÓN ADICIONAL**



**UNIVERSIDAD  
DE GRANADA**

Página 7

**INFORMACIÓN SOBRE TITULACIONES DE LA UGR**  
[grados.ugr.es](http://grados.ugr.es)

Firmado por: PEDRO PABLO FUENTES GONZALEZ Director/a de Departamento

Sello de tiempo: 27/05/2019 16:27:59 Página: 7 / 7



sybJs0Z5/CT0J0x/yab4IX5CKCJ3NmbA

La integridad de este documento se puede verificar en la dirección <https://sede.ugr.es/verifirma/pfinicio.jsp> introduciendo el código de verificación que aparece debajo del código de barras.